

La route à bout de bras

L'abécédaire de l'Afrique à l'Europe en zigzag

Mamadou Sow

Editions Migrilude, oct. 2020 <https://www.migrilude.com/fr/>

ISBN : 979-10-97542-13-9

Public cible : cycle III

Réalisation du dossier pédagogique : Elisabeth Zurbriggen

INTRODUCTION

La route à bout de bras est un récit de vie qui m'a été dicté par Mamadou Sow, jeune réfugié handicapé de Guinée, que j'ai connu lors d'un de mes séjours comme bénévole au Refuge solidaire de Briançon. Son récit de vie, qui a pris la forme originale d'un abécédaire, exprime ses espoirs et sa volonté optimiste ! Il raconte comment il est passé de la mendicité à la petite entreprise et a surmonté la discrimination dont sont victimes les handicapés en Afrique. Après la destruction de son stand au marché de Conakry lors d'affrontement ethnique, Mamadou Sow prend le chemin de l'exil. Il décrit alors son incroyable périple à travers le désert, la Libye puis la traversée de la Méditerranée, à la force des bras, ses jambes étant paralysées par la polio.

En choisissant une **lecture suivie** comme **La route à bout de bras**, les enseignant·e·s pourront facilement développer différents thèmes d'actualité (migration, handicap, droits humains, alphabétisation, accueil, solidarité, notamment). Le contenu et la forme en abécédaire du récit se prêtent particulièrement bien à de nombreuses activités d'enseignement/ apprentissage du français, à l'oral comme à l'écrit. Le texte, rédigé par mots-clés, permet une lecture différenciée. Pour faciliter la tâche des élèves ayant des difficultés de lecture, il est possible de se limiter à une sélection de mots.

Des projets communs avec des enseignant·e·s de différentes disciplines peuvent facilement être développés :

- sciences humaines et sociales : migrations, Afrique, droits humains, ...
- art : réalisation de lettrines à placer en tête de textes
- formation générale (MITIC) : exploitation des différents articles de presse mis à disposition dans ce dossier en lien avec **La route à bout de bras**

Chaque proposition d'activités est naturellement à adapter au contexte d'enseignement, à la terminologie utilisée, au niveau, à l'âge et aux intérêts des élèves. A chaque enseignant·e de choisir, adapter et développer les propositions émises. Pour ce faire, aucune suggestion méthodologique n'est précisée, aucun ordre n'est requis. Ces pistes ont surtout pour ambition de générer de nouvelles idées.

Bien que s'adressant aux élèves du cycle III, l'ouvrage et son dossier pourraient aussi être adaptés aux élèves de fin de cycle II et à l'enseignement du français langue étrangère.

OBJECTIFS PEDAGOGIQUES

Références à l'Éducation au développement durable (EDD)

Dimensions	Compétences*	Principes*
- Société (individu et collectivités) - Espace (local et global) - Temps (hier, aujourd'hui, demain)	- Développer un sens d'appartenance au monde - Réfléchir à ses propres valeurs et à celles d'autrui - Penser de manière critique et constructive - Assumer ses responsabilités et utiliser ses marges de manœuvre	- Pensée en système - Équité des chances

*basés sur la grille des compétences et des principes d'éducation²¹

Dès les premières années d'école, l'enseignement peut contribuer à construire des compétences et des savoirs nécessaires à un développement durable. L'EDD n'est pas une discipline supplémentaire, elle est par contre au service de toutes les branches et apporte une nouvelle approche des contenus. Elle peut avantageusement alimenter l'enseignement du français. C'est du reste prioritairement sous l'angle de cette discipline que les pistes de ce document sont proposées ici avec des thèmes faisant intégralement partie de l'EDD.

Lors de la lecture de certains mots-clés ou des synthèses des jeux de rôles, l'enseignant-e aidera ses élèves à identifier les intérêts et perspectives des différents acteurs (Mamadou, les passeurs, le client qui se fait cirer ses chaussures, les bénévoles, etc.). Il/elle fera des liens avec les réalités sociales, économiques, écologiques. Il/elle guidera également la pensée créative des élèves en leur suggérant par exemple d'imaginer une issue différente à des décisions prises par Mamadou.

La lecture suivie de **La route à bout de bras** permet d'initier les élèves à la complexité du monde. Les pistes d'activités présentées dans ce dossier favorisent l'argumentation et le débat. Elles cherchent également à promouvoir une attitude responsable et active en vue d'un développement durable.

Liens au plan d'études romand suisse (PER)

L1 31 - Lire et analyser des textes de genres différents et en dégager les multiples sens...

SHS 31 - Analyser des espaces géographiques et les relations établies entre les hommes et entre les sociétés à travers ceux-ci. →Thème de géographie : les migrations, leurs causes et leurs conséquences.

FG 31 - Exercer des lectures multiples dans la consommation et la production de médias et d'informations...

FG 35 - Reconnaître l'altérité et la situer dans son contexte culturel, historique et social

FG 38 - Expliciter ses réactions et ses comportements en fonction des groupes d'appartenance et des situations vécues (D).

D'autres objectifs, toujours en liens avec le PER, peuvent être développés en liens avec la lecture de ***La route à bout de bras***.

PISTES PEDAGOGIQUES

Une quinzaine de pistes d'exploitation pédagogique sont proposées ci-dessous. Elles peuvent être exploitées de manière très spontanée, sans qu'un ordre précis ne soit établi. En fonction de la programmation choisie, chaque enseignant·e pourra tirer parti des pistes d'activités. En une seule séance, il est déjà possible d'introduire le récit de vie de Mamadou Sow dans son contexte et de développer quelques mots-clés. Plusieurs séances sont par contre requises pour une lecture suivie de l'entier du livre et l'exploitation de plusieurs activités. La souplesse de l'abécédaire permet un éventail très large de possibilités.

Les liens entre les mots-clés de l'ouvrage ***La route à bout de bras*** et les différentes activités proposées sont disponibles en annexe 1.

- | | |
|--|---|
| 1. Émettre des hypothèses | 10. Rechercher des emprunts linguistiques |
| 2. Confronter ses idées / Argumenter | 11. Relever des différences culturelles |
| 3. Formuler des questions | 12. Repérer des codes différents |
| 4. Mettre en scène un dialogue | 13. Découvrir la numération en peul |
| 5. Mettre en scène un scénario | 14. Retracer des parcours migratoires |
| 6. Construire un monologue | 15. Identifier des préjugés |
| 7. Construire des champs lexicaux | 16. Comparer des types de traitement médiatique |
| 8. Transposer un récit en une recette | |
| 9. Mettre en évidence ses identités multiples - Rédiger des extraits d'un récit de vie | |

* * * * *

Des activités complémentaires pour soutenir l'enseignement du français langue de scolarisation ou langue étrangère (FLE) sont proposées en annexe à ce dossier.

- I. Rédiger et répondre à des questions
- II. Enrichir ses textes avec des adjectifs
- III. Comprendre la règle des majuscules/minuscules
- IV. Identifier des reprises nominales et pronominales
- V. Caractériser un sentiment : la peur
- VI. Résumer un texte sous forme d'abécédaire
- VII. Identifier des mots abrégés
- VIII. Rédiger une 4^{ème} de couverture

1. Émettre des hypothèses

- A partir du titre « **La route à bout de bras** » et du sous-titre « **L'abécédaire de l'Afrique à l'Europe en zigzag** », demander aux élèves d'émettre individuellement des hypothèses sur le contenu et la forme du texte. Les partager.
- Pour affiner leurs hypothèses, faire feuilleter le livre, survoler l'itinéraire, la table des matières, puis lire l'avant-propos.
- Demander aux élèves la signification de l'expression « **A bout de bras** ».
(définition : *fournir un effort considérable sans abandonner*).

Chercher d'autres expressions contenant le mot « bras » et leur signification.

(*Le bras droit de quelqu'un = le principal collaborateur / Recevoir à bras ouverts = accueillir chaleureusement / Rester les bras croisés = ne rien faire / Tendre les bras à quelqu'un = aider ou porter secours / Baisser les bras = abandonner, renoncer / Manquer de bras = ne pas avoir assez de monde pour travailler / ...*).

- Des expressions similaires existent-elles dans les langues parlées par les élèves de la classe ? Proposer quelques recherches dans ce sens.

2. Confronter idées et expériences / Argumenter

Les questions qui figurent dans cette rubrique font référence à un extrait de texte, une affirmation de Mamadou. Il est toujours précisé, entre parenthèses, à quel mot de l'abécédaire l'extrait se réfère.

« *Je voulais aussi apprendre le français...* » (Abécédaire)

- Dans son village, Mamadou parlait peul mais il a toujours voulu apprendre le français. Et toi, quelle(s) langue(s) parles-tu ? Quelle(s) langue(s) aimerais-tu apprendre ? Pourquoi ?
- Pourquoi est-il important de connaître plusieurs langues ?
- Quelles sont les langues parlées par les élèves de ta classe ?

« *C'est important de savoir lire et écrire pour ne pas être trompé.* » (Abécédaire)

- Quelle différence y a-t-il entre être trompé et se tromper ? Peux-tu donner un exemple où Mamadou pourrait être trompé s'il ne savait pas lire.
- Penses-tu qu'en Suisse aussi, quelqu'un pourrait être trompé parce qu'il ne maîtrise pas l'écriture et la lecture ? Donne des exemples.
- Lire et écrire, c'est important pour beaucoup d'autres raisons, lesquelles ?

« *Moi aussi, j'aimerais savoir jouer de l'accordéon.* » (Accordéon)

- Et toi, qu'aimerais-tu savoir faire ou apprendre ? Pourquoi ?
- Comment y parviendras-tu ?

« *La radio me permet d'améliorer mes connaissances en français.* » (Actualité)

- La radio est un bon moyen pour développer la compréhension d'une langue. Et toi, que fais-tu pour pratiquer une langue étrangère ?
- Quelles stratégies utilises-tu pour retenir plus facilement des mots de vocabulaire ?
- Écoutes-tu la radio ? Quelles émissions ?

« *L'Afrique aurait suffisamment de richesses naturelles pour un avenir heureux* » (Afrique)

- Mamadou Sow explique la situation de certains pays africains. Quels sont les richesses et les problèmes de la plupart de ces pays ?

« *Mes amis m'ont également beaucoup soutenu moralement.* » (Amis)

- Qu'est-ce qu'un vrai ami pour toi ?
- Quelles qualités devrait-il avoir ?

« *Avant je faisais le cirage comme toi et maintenant je parle au Président. Cela m'a beaucoup encouragé. Je me suis dit que moi aussi je pourrais bientôt changer de métier et réussir.* » (Cirage)

- Que veut dire « *faire du cirage* » ?
- Que signifie pour toi « *réussir* » ?

« ... finalement je me suis décidé à partir pour me rendre en Europe » (Départ)

- Quels sentiments Mamadou a-t-il pu ressentir en prenant le chemin de l'exil ?
- Si tu devais quitter ton pays, qu'est-ce qui te manquerait le plus ?
- Dans son petit sac, Mamadou Sow n'a pu prendre que quelques affaires. Et toi, que prendrais-tu si tu devais partir précipitamment ?

« Les droits des femmes, des enfants et des handicapés sont souvent bafoués. » (Droits humains)

De nombreux documents relatifs à la Convention des droits de l'enfant sont disponibles : <https://www.education21.ch/fr/droitsenfant/doc>

Il est suggéré de mettre à disposition des élèves une version de cette convention (complète ou simplifiée) afin de débattre des questions suivantes :

- Quels sont, pour toi, les droits les plus importants ? Pourquoi ?
- De quels droits Mamadou n'a-t-il pas bénéficié dans son pays ? Comment ses droits ont été bafoués ?
- Tous les droits des enfants sont-ils respectés en Suisse ? Et ailleurs dans le monde ? Justifie ta réponse.
- Que peut-on faire pour améliorer la situation ?

« - Si tu as la chance d'aller en Europe, tu seras soigné et tu ne paieras rien. Comme on me le disait pour la deuxième fois, cela m'a donné beaucoup d'espoir. » (Espoir)

- A ton avis, l'Europe a-t-elle répondu aux attentes de Mamadou ? Justifie ta réponse.
- On a tous des espoirs de changements positifs par rapport à la société, à l'environnement, au climat, à l'éducation, à sa propre vie ... Quel sont les tiens ?
- Par groupes, listez toutes vos espérances puis partagez-les.

« Il y a quatre régions naturelles et chacune a son ethnique. » (Guinée)

- Décris ton pays d'origine ou un pays que tu aimes particulièrement.
- Qu'est-ce que tu y apprécies ? Qu'est-ce qui devrait changer ?

« Quand j'ai quitté Conakry, mes amis ont tous pensé que mon voyage en Europe était irréalisable pour moi qui suis handicapé. » (Irréalisable)

- Tu as certainement déjà réalisé quelque chose que tu pensais ne pas pouvoir faire ou ne pas pouvoir apprendre. Raconte comment tu as surmonté quelque chose qui te semblait irréalisable. L'as-tu fait seul ou avec de l'aide ?

« Quand je suis libre, je me sens bien, car je peux m'exprimer, c'est fondamental. Être libre, c'est être respecté, mais c'est aussi respecter les lois et les autres. » (Libre)

- Qu'est-ce que la liberté pour toi ? Qu'est-ce que le respect ?
- Quand te sens-tu vraiment libre ?
- Donne des exemples de manque de respect ? Comment y remédier ?

- Être libre, est-ce faire tout ce que l'on veut ?
- Que veut dire cette citation « Ma liberté commence où s'arrête celle des autres » ? Donne des exemples.

« La patience est certainement la qualité que j'ai le plus développée depuis mon arrivée en Europe. » (Patience)

- Quelle est ta principale qualité ?
- Quelles qualités apprécies-tu particulièrement chez tes camarades ? Dans ta famille ?

« J'aime écouter le reggae, car les reggaemen dénoncent ceux qui bafouent les droits humains. » (Reggae)

- Le reggae est une expression musicale très populaire en Afrique et aux Caraïbes. Effectue quelques recherches. Quelle en est la source ? Quel impact ce style musical a-t-il dans le monde ?
- Quel est ton style de musique préféré ? Pourquoi ?

« A Sabha... J'étais bloqué dans mon voyage. Je n'avais plus d'argent pour continuer vers l'Europe ni payer un retour en Guinée, alors j'ai dû me remettre à mendier. J'avais terriblement honte, mais je n'avais pas le choix. » (Sabha)

- Pourquoi Mamadou était-il bloqué dans son voyage ? Qu'aurais-tu fait à sa place ?
- Pourquoi avait-il honte de mendier ? Que peut ressentir une personne qui mendie ?

3. Formuler des questions

Faire observer aux élèves les questions ci-dessous. Que constatent-ils ?

- Mamadou est-il parti avec son fauteuil roulant ?
- Est-ce que Mamadou a eu parfois peur pendant son voyage ?
- Partir seul, c'est facile ?

Il s'agit ici de questions fermées, auxquelles on répond généralement par oui ou par non. Dans une interview, ces questions ne sont pas intéressantes car la réponse n'apporte que très peu d'éléments.

Par groupes, les élèves rédigent des questions ouvertes en lien avec le récit de Mamadou Sow.

Si les élèves souhaitent en savoir plus sur la Guinée, la vie d'un handicapé, la traversée du désert ou de la Méditerranée, l'accueil des migrants, ils /elles peuvent rédiger des questions à transmettre par mail à Mamadou Sow : larouteaboutdebras@gmail.com

*Une fiche pédagogique permettant de travailler les notions de questions ouvertes / fermées est proposée en annexe : **Rédiger et répondre à des questions.***

4. Mettre en scène un dialogue

Par petits groupes, les élèves lisent les scénarios suivants puis mettent en scène deux dialogues.

Scénario 1 : La vieille dame, qui a donné des dattes à Mamadou, l'interroge sur la traversée du désert. Imaginez les questions qu'elle lui pose ? Que répond Mamadou ?	Scénario 2 : Lorsque Mamadou descend de l'Aquarius, le bateau qui l'a sauvé du naufrage, des journalistes lui posent des questions sur la traversée de la Méditerranée. Imaginez les questions qu'ils lui posent ? Que répond Mamadou ?
--	---

En se basant sur différents mots-clés de l'abécédaire, d'autres dialogues peuvent être réalisés, par exemple :

La vie dans le village de Mamadou, la vie dans la Cité de la solidarité à Conakry, sa vie de cireur de chaussures, la fabrication de savons, ...

En se basant sur la réalité vécue par les élèves, d'autres dialogues peuvent être réalisés, par exemple :

La vie dans votre quartier, votre lieu d'origine, vos occupations, vos rêves, ...

5. Mettre en scène un scénario

Les élèves lisent les scénarios des situations ci-dessous.

Ils/elles s'en inspirent pour inventer par groupes une scénette entre un cireur de chaussures et un client. (Il est naturellement possible d'inventer des situations et anecdotes différentes).

Ils/elles présentent les différentes dramatisations devant l'ensemble du groupe classe. Les rôles peuvent ensuite être échangés.

Pour conclure cette activité, discuter de ce que peuvent ressentir un cireur de chaussures et un client.

Scénario 1 :

- Un client s'installe pour faire nettoyer ses chaussures. Il bouge son pied et le cireur met du cirage sur les chaussettes. Le client n'est pas content et ne veut pas payer. Après une longue discussion, où le cireur explique ses difficiles conditions de vie, le client paie et laisse même du pourboire au cireur de chaussures.

Scénario 2 :

- Quand le cireur de chaussures a terminé son travail, il demande 500 frs guinéens à son client. Celui-ci n'a pas de monnaie mais seulement un billet de 1000 frs guinéens. Ils discutent tous les deux pour trouver une solution.

Scénario 3 :

- Une cliente amène un gros sac plein de chaussures à nettoyer. Elle discute du prix avec le cireur. Quand la cliente revient chercher les chaussures, elle les compte et constate qu'il en manque une. Après une longue discussion, le cireur dit à la cliente de regarder dans son autre sac, ...

6. Construire collectivement un monologue

Après la lecture du livre **La route à bout de bras**, chaque élève reçoit un texte différent d'un mot de l'abécédaire.

Les élèves se l'approprient, l'interprètent et le restituent, l'un après l'autre, dans l'ordre chronologique de l'histoire.

Ils/elles parlent à la première personne en interprétant Mamadou Sow. Ceux et celles qui le souhaitent peuvent s'exprimer dans leur langue d'origine pour obtenir un récit plurilingue.

7. Construire des champs lexicaux

Par groupes, les élèves choisissent un mot et créent son champ lexical (« nuage de mots ») :

- Afrique
- Droits humains
- Handicapés
- Solidarité

Ils/elles comparent ensuite les résultats avec les autres groupes. Une discussion peut ensuite s'engager sur les clichés et les préjugés véhiculés par ces mots.

Lors de la synthèse, il est possible de classer l'ensemble des mots par classe grammaticale (verbes, adjectifs, noms, ...)

8. Transposer un récit en une recette

Dans le texte suivant, Mamadou Sow explique son travail de producteur de savons artisanaux à base d'huile de palme, de soude caustique et d'eau. Voici ce qu'il dit :

Tous les matins, je partais très tôt de la Cité de la solidarité pour aller fabriquer des savons. On était plusieurs à faire ce travail. Cela prenait quelques jours pour faire des savons. On commençait par chauffer l'huile de palme dans de grandes bassines métalliques. Quand on chauffait l'huile, j'avais toujours chaud. Dans une autre bassine, on mélangeait la soude caustique avec de l'eau puis on versait ce mélange dans l'huile. Il fallait remuer longtemps avec un bâton. Je n'aimais pas cette odeur. Et après, on laissait reposer ce mélange pendant trois jours. Enfin on formait des boules de savon avec les mains. C'était le moment que je préférais : faire des boules de savon. Après, d'autres personnes allaient vendre les savons sur des marchés.

Suite à la lecture du texte ci-dessus, les élèves transposent ce récit en une recette. Pour complexifier la tâche, le récit peut être lu, les élèves prennent alors des notes.

Ils/elles rédigent la recette de la fabrication de savons artisanaux en utilisant le schéma suivant :

Titre de la recette

- Ingrédients :
- Matériel :
- Marche à suivre :

Ne pas oublier de numéroter les actions de la marche à suivre.

Tous les verbes doivent être rédigés de manière identique !

Exemple pour l'enseignant :

Savons artisanaux

Ingrédients : huile de palme / soude caustique / eau

Matériel : grandes bassines métalliques / bâton pour remuer

Marche à suivre :

1. Chauffer l'huile de palme dans de grandes bassines métalliques.
2. Mélanger, dans une autre bassine, la soude caustique avec de l'eau.
3. Verser ce mélange dans l'huile.
4. Remuer longtemps avec un bâton.
5. Laisser reposer ce mélange pendant 3 jours.
6. Former des boules de savon avec les mains.

9. Mettre en évidence ses identités multiples

Rédiger des extraits d'un récit de vie

Chaque élève dresse la liste des mots-clés qui lui correspondent et qui définissent son identité :

- moments importants de sa vie, (premier jour d'école, déménagement, fêtes, ...)
- activités pratiquées (sport, musique, loisirs, ...)
- titres de livres, chansons, films particulièrement appréciés, ...
- ami·e·s important·e·s
- choses aimées ou détestées (repas, couleurs, lieux, ...)
- anecdotes, souvenirs, rêves, espoirs,
- adjectifs qui le/la caractérisent
- ...

Les élèves partagent ensuite leurs mots-clés avec leurs pairs. Ils/elles mettent en évidence les mots communs et ceux qui sont spécifiques à chacun·e.

Chaque élève choisit ensuite quelques mots-clés et les développe par écrit.

Les différents textes peuvent être regroupés puis complétés pour réaliser « L'abécédaire de ma classe ».

10. Rechercher des emprunts linguistiques

Le français emprunte et prête des mots à d'autres langues. Certains mots voyagent d'une langue à l'autre.

Les élèves recherchent dans la table des matières du livre **La route à bout de bras** les mots empruntés à l'anglais.
(klaxon, pickup)

Par groupes, ils/elles trouvent un maximum de mots empruntés à l'anglais.

Penser en particulier aux domaines suivants : médias, informatique, musique, nourriture, vêtements, sport, ...



Élargir l'activité à d'autres langues.

11. Relever des différences culturelles

Repas

Dans mon village en Guinée, on prend les repas ensemble dans un grand plat. On mange avec la main droite. Il est interdit de manger avec une cuillère ou une fourchette, surtout pour les enfants. Ils ne doivent pas parler pendant le repas et regarder uniquement la nourriture. Chacun doit se servir directement dans le plat, en prenant ce qui est devant lui sans toucher ce qui est au milieu ou à côté.

Quelles différences / ressemblances entre un repas dans un village de Guinée, en Suisse ou ailleurs ?

Par groupes, les élèves réfléchissent à leurs propres valeurs et à celles d'autrui.

12. Repérer des codes différents

Lorsque nous voyageons ou sommes en contact avec des personnes de cultures différentes, nous constatons que certains codes changent. Les règles de comportement et de politesse, par exemple, ne sont pas universelles.

Relever avec les élèves certaines différences :

- manière de se saluer, de s'habiller, ...
- communication non-verbale : gestes, regards, ...
- manière de s'adresser à un adulte
- importance d'être à l'heure
- ...

Ces différences peuvent créer des malentendus culturels et/ou linguistiques. Pourquoi ? Donner des exemples. Comment dépasser les malentendus ?

13. Découvrir la numération en peul

Observer la manière de compter en peul ? Quelle est la règle ?

go'o [1]	joweego [6] (5+1)
dīdī [2]	joweedidī [7] (5+2)
tati [3]	joweetati [8] (5+3)
nayi [4]	joweenayi [9] (5+4)
jowi [5]	sappo [10]

A quoi correspond : sappo e nayi / sappo e joweedidi (Réponse : 14 / 17)

Comment écrit-on 11 et 18 en peul ? (Réponse : sappo e go'o / sappo e joweetati)

Comparer la formation des chiffres en allemand et en français ainsi que dans les différentes langues parlées par les élèves de la classe.

14. Retracer des chemins migratoires

De tous temps, des hommes, des femmes et des enfants ont migré. De nombreux Suisses, vivant dans la misère, sont partis chercher du travail ailleurs et tout particulièrement en Amérique du Nord et du Sud.

- Quelles sont les causes de la migration de Mamadou Sow ? (mot-clé : **Europe**)
- Comment peut-on expliquer certaines interactions entre le contexte social, la situation de Mamadou en Guinée et son départ sur les chemins de l'exil ?
- Il existe d'autres causes de migration, lesquelles ?

Après avoir pris des renseignements dans leur famille, les élèves retracent sur une carte les déplacements effectués par leurs arrière-grands-parents, grands-parents ou parents.

Si un élève ne souhaite pas parler de la situation de sa famille, il pourra tracer sur la carte le chemin de Mamadou.

Cette activité peut se réaliser sur différentes cartes qui ne placent pas forcément l'Europe au centre du monde. Pourquoi ces cartes sont différentes de celles qu'on a l'habitude de voir ?

Voici deux phrases fréquemment utilisées dans le contexte migratoire. Les élèves débattent sur leur signification :

« On est tous migrants » et « La barque est pleine »

A quelle affirmation va leur préférence ? Pourquoi ?

https://www.plandetudes.ch/documents/10136/7480483/GEO_10c_FICHE_ELEVE_p_p_49_68.pdf/8d3e8bb8-3b98-47d3-b7fd-1e70878f7390

15. Identifier des préjugés

Selon Mamadou Sow, quels sont les préjugés par rapport aux handicapés en Guinée ? Les élèves écoutent son témoignage : <https://vimeo.com/453648806>

Et en Suisse, comment les handicapés sont-ils intégrés à l'école et dans la société ? De quoi ont-ils besoin ? Comment pourrait-on mieux les intégrer ?

16. Comparer des types de traitement médiatique

L'enseignant·e sélectionne quelques articles, émissions radio, présentations de livres en lien avec **La route à bout de bras**.

Chaque groupe d'élèves reçoit un article différent à présenter à l'ensemble de la classe. Une classification et des comparaisons peuvent ensuite être réalisées en commun.

Tout le matériel médiatique est déposé sur Dropbox :

<https://www.dropbox.com/s/wtsvq9agkqjlafk/La%20presse%20en%20parle.docx?dl=0>

LE TEMPS



La Libre



Les codes-QR du livre :

- Qu'est-ce qu'un code-QR ?
- Comment peut-on l'ouvrir ?
- Sur quels types de support en trouve-t-on ?
- A quoi cela sert-il ?
- Dans ***La route à bout de bras***, qu'apportent les deux codes-QR placés à l'intérieure du livre et en quatrième de couverture ?



Sauvetage en Méditerranée



Situation des handicapés en Afrique



POUR ALLER PLUS LOIN

PARTIR, ARRIVER, RESTER

Dossier pédagogique sur la fuite et l'exil

A télécharger ici : <https://catalogue.education21.ch/fr/partir-arriver-rester>

ARRIVER OU PARTIR – LA SUISSE MIGRANTE

Pistes pédagogiques pour l'EDD Cycle III

https://www.education21.ch/sites/default/files/uploads/pdf_fr/1024/1024%20Ansicht%20Migration_F-3_def.pdf

IL Y A CE QU'ON DIT SUR LES RÉFUGIÉS. ET IL Y A LA RÉALITÉ.

Vivre ensemble, 2019

Neuf questions-réponses illustrées sur les préjugés relatifs à l'asile.

Un quizz à effectuer ici : <https://www.asile.ch/prejuges/#1>

ÉCHOS DE LA MER ÉGÉE – VOIX DE RÉFUGIÉS

Mary Wenker, L'Harmattan, 2020.

Un recueil de tranches de vie partagées avec des réfugiés de Grèce. Pour mieux comprendre la réalité des personnes en exil.

A commander ici : <http://choosehumanity.ch/produit/2796/>

LA VAGUE

Une chanson de Michel Bühler, 2019

A écouter ici : <https://www.youtube.com/watch?v=niaWEXObzFg>

MOTS-CLES ET PISTES D'ACTIVITES

Les numéros entre parenthèses renvoient à la piste pédagogique de ce dossier.

Abécédaire (2) Accordéon (2) Actualité (2) Afrique (2, 7) Amis (2) Cirage (2, 5, 8) Droits humains (2, 7) Départ (2) Dattes (4) Désert (7, 10) Espoir (2) Europe (14)	Guinée (2) Handicapés (7, 15) Irréalizable (2) Klaxon (10) Libre (2) Méditerranée (4) Patience (2) Pickup (10) Repas (11) Reggae (2) Sabha (2) Solidarité (7)
--	--

- | | |
|--|---|
| 1. Émettre des hypothèses | 10. Rechercher des emprunts linguistiques |
| 2. Confronter ses idées / Argumenter | 11. Relever des différences culturelles |
| 3. Formuler des questions | 12. Repérer des codes différents |
| 4. Mettre en scène un dialogue | 13. Découvrir la numération en peul |
| 5. Mettre en scène un scénario | 14. Retracer des parcours migratoires |
| 6. Construire un monologue | 15. Identifier des préjugés |
| 7. Construire des champs lexicaux | 16. Comparer des types de traitement médiatique |
| 8. Transposer un récit en une recette | |
| 9. Mettre en évidence ses identités multiples - Rédiger des extraits d'un récit de vie | |

* * * * *

- I. Rédiger et répondre à des questions
- II. Enrichir ses textes avec des adjectifs
- III. Comprendre la règle des majuscules / minuscules
- IV. Identifier des reprises nominales et pronominales
- V. Caractériser un sentiment : la peur
- VI. Résumer un texte sous forme d'abécédaire
- VII. Identifier des mots abrégés
- VIII. Rédiger une 4^{ème} de couverture

I. Rédiger et répondre à des questions

I. Rédigez trois questions fermées en lien avec *La route à bout de bras*.

Pour rappel, une question fermée amène une réponse par oui ou par non.

1.

2.

3.

II. Soulignez en bleu les questions fermées et répondez aux questions ouvertes.

1. Qu'est-ce que Mamadou a mis dans son sac pour partir ?
2. Combien Mamadou a fait de tentatives pour traverser la Méditerranée ?
3. Mamadou est-il handicapé ?
4. Quels sont les petits métiers que Mamadou a exercés quand il habitait Conakry ?
5. A quel âge Mamadou est-il arrivé à Conakry ?
6. A-t-il été aidé pendant son voyage ?
7. Comment s'appelait l'endroit où il vivait à Conakry ?
8. Pourquoi Mamadou n'a-t-il pas pu aller à l'école publique ?
9. Comment Mamadou a-t-il appris le français ?
10. Pourquoi Mamadou est-il parti en Europe ?
12. En Europe, dans quel pays espérait-il pouvoir vivre ?
12. Mamadou a-t-il traversé le Maroc ?
13. Mamadou a-t-il été vacciné contre la polio ?
14. A Sabah, comment a-t-il gagné de l'argent pour continuer la suite de son voyage ?

II. Enrichir ses textes avec des adjectifs

Parmi les adjectifs ci-dessous, soulignez en vert ceux qui se rapportent à Mamadou et en rouge ceux qui définissent son voyage.

- A : africain, atroce, abominable, admirable
- B : battant
- C : courageux, capable, catastrophique, célibataire, commerçant
- D : difficile, débrouillard, discret, discipliné, désespérant, déterminé
- E : énergique, époustouflant, exemplaire, épouvantable, éprouvant
- F : fatigant, fort, funeste
- G : guinéen
- H : horrible, honnête
- I : inimaginable, immigré, impressionnant
- J : jeune
- L : lugubre
- M : meurtrier, migrant, miraculé
- ...

* * * * *

Recherchez ensuite d'autres adjectifs pour qualifier :

- Mamadou :
- son voyage :

Mettez en commun tous les adjectifs trouvés.

* * * * *

Complétez le tableau par des adjectifs et leur contraire de la même famille.

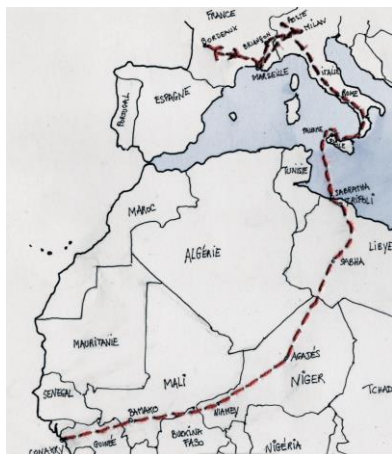
régulier	irrégulier		possible	
	irréel			impatient
respectueux				imprudent
responsable				malheureux
	inutile		honnête	
connu				malsain
visible				malchanceux

Complétez le tableau par des adjectifs et des noms de la même famille.

libre	la liberté		rapide	
	la fragilité			la bonté
difficile				l'immensité
	la capacité		égal	
moderne				la fidélité
actuel			célèbre	

Ajoutez, dans le tableau ci-dessus, deux exemples supplémentaires.

III. Comprendre la règle des majuscules / minuscules



Lisez les deux paragraphes ci-dessous.

Soulignez les adjectifs et les noms qui se rapportent à un continent, un pays, une ethnie et une langue.

Mamadou Sow est guinéen. Il habitait en Guinée.
La Guinée se trouve en Afrique, à l'ouest du continent africain. Mamadou parle peul. Les Peuls vivent dans plusieurs pays africains.

Pendant son voyage, Mamadou a traversé la Libye.
Depuis les côtes libyennes, il a embarqué dans un bateau. Les Libyens parlent principalement arabe.

Observez les mots que vous avez soulignés.

Quand utilise-t-on une minuscule ?

.....

Quand utilise-t-on une majuscule ?

.....

* * * * *

Complétez le tableau ci-dessous.

pays	ressortissant ressortissante	adjectif masc. adjectif fém.	langue(s) parlée(s)
la France	un Français une	un homme une femme française	
.....	 une Suisse	un homme une femme suisse	français ...
.....	un Guinéen une	Un homme Une femme	

Poursuivez la recherche avec d'autres pays et en particulier ceux des élèves de votre classe. Comparez vos résultats.

IV. Identifier des reprises nominales et pronominales

Pour ne pas répéter plusieurs fois le mot *vélo*, d'autres mots ont été utilisés. Lesquels ? Soulignez-les !



« Monsieur Sow Boutique » m'a demandé si j'avais un vélo à trois roues avec un pédalier manuel pour me déplacer. Il m'a dit que si j'en trouvais un d'occasion, il était prêt à me l'acheter. J'ai cherché et j'en ai vu un à vendre. « Monsieur Sow Boutique » a tenu sa promesse, j'ai reçu un vélo.

* * * * *

Pour ne pas répéter plusieurs fois le prénom *Omar*, d'autres mots ont été utilisés. Lesquels ? Soulignez-les !

Ma traversée du désert s'est organisée à Agadès, au Niger dans le foyer d'Omar, un passeur avec qui j'avais négocié depuis la Guinée. Il y avait beaucoup de monde qui attendait chez lui depuis plusieurs semaines. J'y ai dormi une nuit, mais ensuite je l'ai appelé pour lui dire que les douches n'étaient pas accessibles pour moi. Je ne pouvais pas durer ici. Il m'a répondu que si je payais rapidement, il pourrait peut-être me faire partir dans les prochains jours.

* * * * *



Pour ne pas répéter plusieurs fois le mot *datte*, d'autres mots ont été utilisés. Lesquels ? Soulignez-les !

Lors d'une halte dans le désert, une vieille dame m'a donné une poignée de dattes. Je ne voulais d'abord pas accepter, car je ne savais pas ce que c'était. Elle m'a montré, en portant sa main à la bouche, que cela se mangeait. J'étais hésitant, mais je les ai tout de même mises dans ma poche. Je les ai gardées sans les manger, car je me demandais si elle ne cherchait pas à m'empoisonner. Finalement je me suis dit qu'une vieille dame ne pouvait pas me vouloir du mal, alors j'en ai mangé une. Son goût sucré m'a fait beaucoup de bien. Je ne les ai pas toutes mangées en même temps. Ces dattes m'ont donné des forces pendant cette longue traversée du désert. Chaque fois que j'en mettais une dans ma bouche, elle me redonnait un peu d'énergie et de courage. C'était un beau cadeau.

* * * * *

V. Caractériser un sentiment : la peur

Pendant son voyage, Mamadou a eu souvent peur. A quels moments ?

.....

.....

.....

* * * * *

Voici des mots-clés de l'abécédaire. Entourez ceux qui parlent de la « peur ».

Destruction / Départ / Désert / Méditerranée / Navire / Tripoli / Urgences

* * * * *

Soulignez les phrases qui caractérisent la *peur*.

- J'étais paniqué.
- Je pleurais de joie.
- Aucun mot ne pouvait sortir de ma bouche.
- Mon cœur battait très fort.
- Je n'arrivais plus à respirer normalement.
- Mon corps devenait tout raide.
- La satisfaction se lisait sur mon visage.
- J'avais des frissons.
- Je me suis mis à transpirer.
- Je n'arrivais plus à parler.
- Je tremblais de tout mon corps.
- J'étais heureux comme un poisson dans l'eau.

* * * * *

Parmi ces mots, lesquels peut-on utiliser pour parler de la peur ? Soulignez-les !

la crainte, la joie, l'anxiété, la panique, l'horreur, le bonheur, la frayeur, la tranquillité, la terreur, l'affolement, la liberté, l'angoisse, l'inquiétude, le cauchemar, la réjouissance, la beauté, l'inquiétude, l'effroi, le bien-être, la félicité, le frisson, le sursaut, l'allégresse

* * * * *

Décrivez une de vos grandes peurs.

.....

.....

.....

.....

.....

VI. Résumer un texte sous forme d'abécédaire

Seul ou à deux, rédigez un abécédaire abrégé de l'histoire de Mamadou Sow.

Sélectionnez une douzaine de mots-clés qui vous paraissent importants. Intégrez ensuite chaque mot-clé dans une phrase.

Il n'est pas nécessaire de respecter la chronologie de l'histoire.

A titre d'exemple :

- **Afrique** : Mamadou Sow est né en Afrique.
- **Bras** : A trois ans, il a eu la polio. Il ne peut se déplacer qu'avec les bras.
- **Conakry** : Il a passé toute son adolescence à Conakry.
- ...

VII. Identifier des mots abrégés

Mamadou a les jambes paralysées par la poliomyélite car il n'a pas été vacciné.

En français, comme dans d'autres langues, on abrège souvent certains mots. Par exemple, le mot *poliomyélite* devient *polio*.

Pour chaque mot, retrouvez son abréviation ou le mot complet.

Par exemple : gymnastique → gym

laboratoire	météorologie	motocyclette	automobile
→ labo	→	→	→
..... ← ado	 ← ciné	 ← dico	 ← uni
..... ← info	 ← tv	photographie →	professeur →
publicité →	géographie →	mathématiques →	football →

Connaissez-vous d'autres mots abrégés en français ou dans d'autres langues ?

VII. Rédiger une 4^{ème} de couverture



Que veut dire 4^{ème} de couverture ?

.....

.....

.....

Observez différentes 4^{èmes} de couverture !

Que peut-on trouver dans la dernière page de couverture d'un livre ? Soulignez les bonnes réponses :

Un chapitre du livre / une explication rapide sur l'originalité du livre / l'avant-propos du livre / la table des matières / un court extrait du livre / les points forts du livre / les titres des livres d'un autre auteur / ...

A quoi sert une 4^{ème} de couverture ?

.....

.....

.....

.....

Rédigez une 4^{ème} de couverture de **La route à bout de bras** ou celle de votre propre abécédaire ! (Il est possible d'inventer la 4^{ème} de couverture d'un livre qui n'a pas été écrit !)

.....

.....

.....

.....

.....